

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-305 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-305 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý  
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

\_\_\_\_\_ County  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

Name Of Plaintiff  
Tên nguyên đơn

VERSUS  
KIỆN

Name And Address Of Defendant  
Tên và địa chỉ bị cáo

NOTICE OF HEARING  
ON DOMESTIC VIOLENCE  
PROTECTIVE ORDER  
THÔNG BÁO PHIÊN TÒA  
VỀ LỆNH BẢO VỆ VÌ  
BẠO LỰC TRONG GIA ĐÌNH

G.S. 50B-2  
G.S. 50B-2

To The Defendant Named Above:  
Gửi Cho Bị Cáo Có Tên Trên Đây:

The attached Complaint has been filed alleging that you have committed acts of domestic violence against the plaintiff and/or the plaintiff's minor child(ren).

Tòa Án đã nhận Đơn Khiếu Tố đính kèm đây nói rằng quý vị đã có hành vi bạo lực gia đình đối với nguyên đơn và/hoặc (các) con chưa thành niên của nguyên đơn.

1. The attached Ex Parte Order has been issued against you. If you violate the Order, you are subject to being held in contempt or being charged with the crime of violating this Ex Parte Order. A hearing will be held before a district court judge at the date, time and location indicated below. At that hearing it will be determined whether the Order will be continued.
1. Tòa Án đã ban hành Lệnh Đơn Phương đính kèm đối với quý vị. Nếu quý vị vi phạm Lệnh này thì có thể bị xử tội coi thường tòa án hoặc bị truy tố tội vi phạm Lệnh Đơn Phương này. Một phiên tòa sẽ được tổ chức trước một thẩm phán tòa án khu vực vào ngày, giờ và địa điểm dưới đây. Phiên tòa đó nhằm mục đích quyết định xem có cần tiếp tục thi hành Lệnh này hay không.
2. A hearing will be held before a district court judge at the date, time and location indicated below. At that hearing it will be determined whether emergency relief in protecting the plaintiff and the plaintiff's child(ren) should be granted.
2. Một phiên tòa sẽ được tổ chức trước một thẩm phán tòa án khu vực vào ngày, giờ và địa điểm dưới đây. Phiên tòa đó nhằm mục đích quyết định xem có cần ban hành các lệnh khẩn cấp để bảo vệ nguyên đơn và (các) con của nguyên đơn hay không.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)

Time Of Hearing  
Giờ phiên tòa

AM  PM  
 Sáng  Chiều

Date (mm/dd/yyyy)  
Ngày (tháng/ngày/năm)

Location Of Hearing  
Địa điểm phiên tòa

Signature  
Chữ ký

Deputy CSC  
Phó LSTTT

Assistant CSC  
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court  
Lục Sự Tòa Thượng  
Thẩm

NOTE TO CLERK:

If the first block is checked, the hearing must be scheduled within ten (10) days of the issuance of the Ex Parte Order or seven (7) days from date of service on defendant, whichever occurs later. If the second block is checked, the defendant must be given five (5) days notice of the hearing. Give or mail a copy of the Notice to the plaintiff.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ:

Nếu đoạn 1 ở trên được đánh dấu thì phải lên lịch phiên tòa trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày ban hành Lệnh Đơn Phương hoặc bảy (7) ngày kể từ ngày tổng đạt lệnh cho bị cáo, tùy theo thời điểm nào đến sau. Nếu đoạn 2 ở trên được đánh dấu, bị cáo phải được thông báo ít nhất năm (5) ngày trước ngày phiên tòa. Giao trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện một bản sao của Thông Báo này cho nguyên đơn.

(Over)  
(Xem mặt sau)

RETURN OF SERVICE  
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT

I certify that this Notice and a copy of the Complaint  and the Ex Parte Order were received and served on the defendant as follows:

Tôi chứng nhận rằng Thông Báo này cùng với bản sao Đơn Khiếu Tố  và Lệnh Đơn Phương đã được giao nhận và tổng đạt cho bị cáo như sau:

Date Served (mm/dd/yyyy)  
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Name Of Defendant  
Tên bị cáo

1. By delivering to the defendant named above a copy of this Notice of Hearing and a copy of the Complaint  and the Ex Parte Order in this action  
1. Một bản sao của Thông Báo Phiên Tòa cùng bản sao Đơn Khiếu Tố  và Lệnh Đơn Phương trong vụ án này được giao trực tiếp cho bị cáo nêu tên trên đây.
2. By leaving a copy of this Notice of Hearing and a copy of the Complaint  and the Ex Parte Order in this action at the defendant's dwelling house or usual place of above with a person of suitable age and discretion then residing therein  
2. Một bản sao của Thông Báo Phiên Tòa cùng bản sao Đơn Khiếu Tố  và Lệnh Đơn Phương trong vụ án này được gửi nhờ cho một người có đủ tuổi và ý thức thận trọng sống tại nhà ở hay nơi thường trú của bị cáo.

Name And Address Of Person With Whom Copies Left  
Tên và địa chỉ của người được gửi nhờ các bản sao

- Defendant WAS NOT served for the following reason:  
Bị cáo KHÔNG được tổng đạt thông báo này vì lý do sau:

Date Received (mm/dd/yyyy)  
Ngày nhận (tháng/ngày/năm)

Date Of Return (mm/dd/yyyy)  
Ngày hồi báo (tháng/ngày/năm)

Name Of Sheriff  
Tên Cảnh Sát Trưởng

County Of Sheriff  
Cảnh Sát thuộc quận/hạt nào

Deputy Sheriff Making Return  
Cảnh Sát Quận/Hạt hồi báo